

兒童粵劇是傳承也是教育



特稿

該會藝團總監馬曼霞指，起「查篤撐」這名字是想通過有趣的方式去接近小朋友，「愛美、貪玩是小朋友的天性，我希望將粵劇變成他們喜歡的玩意，他們都喜歡粵劇的頭飾和服裝，所以我的兒童粵劇要走傳統的方向，保留舞台上最為吸引的戲服、道具、頭飾、布景；粵劇的音樂、唱段也是傳統的，詞卻是新編的，唯一不同的只是題材。」查篤撐以「粵劇為工具，借舞台為教育」，想做的就是讓小朋友演小朋友的題材，所謂「兒童粵劇」，就是要將兒童日常生活放上舞台，表現孩子的特性，如躲懶、貪玩、頑皮、乖巧，讓他們在舞台上表現自己，將粵劇年輕化。

馬曼霞小時對中文及中樂特別有濃厚興趣，於是接觸戲曲，在粵劇裡面包含了想知道的事，後來自我進修，更修讀民族音樂碩士，研究粵劇敲擊音樂。她坦言，不少朋友覺得粵劇過時、沉悶、冗長、緩慢，「有件事十分難堪，香港人不單不喜歡粵劇，甚至會反感，有朋友講過看什麼都可以，只

當下的粵劇，內容缺乏時代氣息，與普羅大眾的現實生活十分疏離、隔膜，無關痛癢，使人不容易明白箇中的意思，也難以體會粵劇的藝術成就，年月久了，令粵劇逐漸成夕陽行業，不但造成文化斷層，也令粵劇人才稀少零落。為了令粵劇傳承下去，成立十年的「查篤撐兒童粵劇協會」，專門推廣兒童粵劇，以粵劇形式提升小朋友的語文水平，並鍛煉他們獨立、自理能力。

撰文：鍾燕冠



▲《點解點解大封相》劇照

查篤撐提供圖片

要不是看粵劇便行；主要原因是觀看一齣粵劇一般長達幾小時，香港人覺得好悶，看不到藝術之所在。」

舞台上老是演不完的帝王將相、唱不盡的才子佳人，道不完的忠孝節義。馬曼霞認為，同一種類型的劇目演出繁複，使粵劇成為同質化的孤芳自賞，亦因此被「打入冷宮」，「現今喜歡粵劇的年齡階層，通常不是小童，就是長者，中間的一層就沒有，出現嚴重斷層。」

查篤撐正是要針對性將粵劇重新反思、整合、更新，以有趣的手法向新一代介紹粵劇，希望盡量保留粵劇傳統神髓，又配合時代發展。馬曼霞共創作了四套兒童粵劇，包括《落難三眼小神仙》、《月亮姐姐睡何鄉》、《灶王爺爺》和《點解點解大封相》，內容皆以孩子日常生活為主，突顯其天真爛漫，懶惰貪玩的本性，但全劇所選配的曲段均是傳統粵曲唱段，沒有偏離粵劇的基本程式，而《月亮姐姐睡何鄉》更是香港首部全本兒童粵劇。

十年間，查篤撐為香港百多間中、小學及幼稚園舉辦粵劇工作坊，亦曾策劃由「香港藝術發展局」及「優質教育基金」撥款之計劃，將粵劇引入常規課程，在中文、英文、常識、體育及音樂等課程加入粵劇元素。查篤撐亦創作了小朋友喜歡的粵劇公仔，每個都有自己對應的名字，由「工尺譜」的讀音和寫法組成，藉此引導小朋友通過遊戲的形式來認識粵劇，且以「工尺譜」結合兒歌，小孩子特別喜歡《扭下擰下螢火蟲》的粵曲旋律，他們會扭住屁股仔上堂學唱歌，從而將粵曲潛移默化記入腦中。

「人類靈魂的文化工程」

馬曼霞指出，中國自古學習粵劇是口傳身授，查篤撐把小朋友鍛煉得願意學習，不怕困難，懂得團隊協作，甚至把一個12、13歲小孩栽培成一齣齣長劇的舞台總監，「曾有兒童節目邀請查篤撐的學員上去，節目導演還讚賞這些小朋友眼神有力，充

滿信心，說話能力好。」她續指，小小一個舞台，不論大小高低，均有助小朋友培訓身體、語言表達能力，提升自信心，體驗群體合作精神，這不就是小朋友賴以成長的實用價值嗎？

馬曼霞強調，查篤撐的定位不是學粵劇，而是兒童教育，另一個理念是不做「私鐘」，不想粵劇變成富貴人家的教育項目。「小朋友不需要喜歡粵劇，只要認識就足夠，因為大家都是中國人，應該尊重和愛護這些中國傳統文化。十年中，惠及的學生還沒有產生過粵劇的大老倌，將來也未必能成為粵劇的專業人士，但無論是學生、義工還是家長，通過這樣的薰陶和參與，將來一定是粵劇忠實的觀眾。」

由於查篤撐被佛山非物質文化遺產組織相中，認同其定位，更認為是「製造人類靈魂的文化工程」，去年獲邀到佛山演出兩場，皆全場爆滿。所以查篤撐的未來發展，將加強與佛山組織的合作，邀請佛山與香港兩地的小朋友一齊合作演出。



戀戀情深

幽默輕鬆做人

孫慧玲

人是社會的動物，社會狀況會影響個人行為，所以充滿怨氣的香港社會難出幽默人，從電視劇充滿陰謀仇殺、訪談節目鬥寸互窒、傳媒專揭陰私可知。社會風氣，影響香港人也充滿負面因子，性情緊張惶急暴躁。然而，個人行為的總合也影響社會，因此渲染陰私秘閉、無中生有、亂扣帽子、色情暴力、煽動情緒的傳媒或公眾人物，便能成功地嘩眾取寵，大有市場。

中國人凡事太認真，不是一個可以幽默的民族，自己以為幽默，對方卻認為是諷刺。事實上，幽默和諷刺極為接近，只是諷刺帶其辛辣，幽默則在婉約和豪放之間直抒胸臆，讓人把不便出口的話輕輕鬆鬆地說出來，有助緩和嚴肅的氣氛，營造輕鬆愉快的感覺，使對方容易接受，是應付尷尬場面的靈丹。幽默使人顯得不易近人，助人放鬆緊張情緒，身心舒泰，以愉悅的心情待人處事，成為受歡迎的人物，因而享受到快樂的人生。

中國人該學習以幽默對抗揶揄諷刺，在笑聲中過了招，同時也貶抑了對方。對方文化水平高的，當然明白反駁之意；對方文化水平低的，不明白話中之意，懵然被幽了一默，大家也在嘻嘻哈哈聲中結束了話題，不傷和氣。

幽默，有一種喜劇作用，能使人發笑，故讓人更能夠發揮積極思維，想到更有效更有趣的方式表達意見，因而顯得創意滿盈，與眾不同。幽默，在工作上，更是一種機智的表現，我們往往需要運用幽默感，化解危機，製造成功。

幽默的本領，不能不學。尤其是香港人，痛苦指數高，更要學點幽默，減少痛苦。

方法一：多從正面角度看事物，能夠給自己和別人希望及愉悅的感覺，幽默是屬於樂觀者的，正面思維是幽默的基本餐。方法二：多說好話，尊重別人，不說直接傷害別人自尊的話，不惹來別人反感攻擊，使自己活得愜意，開心尊重是幽默的營養劑。方法三：不方便直言的，可以轉換另一個角度去說，轉變角度，小心用詞，有助將沒可能做到的事變成可能，幽默是創意的維他命。方法四：保持一顆平常心，凡事看開，消除怨氣，談笑風生，笑口常開，培養心志，只有上進積極的人才能有幽默感，幽默是胸襟闊大的雞湯。方法五：多讀幽默的故事和笑話，儲備幽默的素材，外國的幽默小品、名人趣事，中外笑話大全等，都是培養幽默感的甜品。

說話幽默是一個人生活態度的反映，是自信的表現。培養幽默的第一着，是充滿笑容的臉孔和快樂爽朗的笑聲，多笑點吧，開展出輕鬆快樂的人生！



英語百子櫃

秋天的葉子

陳珮文

香港人放假時總愛出外旅遊。春季時有人喜歡到日韓等地賞櫻花盛開（cherry blossom），秋天就再到當地看紅葉（foliage）。秋天看葉子顏色的變化，歐美也盛行。上世紀五、六十年代更有一首長青金曲《秋天的葉子》（Autumn Leaves），娓娓道來秋天的淡淡哀愁。這首歌曲改編自法文歌曲Les feuilles mortes，直譯意思是「枯萎的葉子」（The Dead Leaves）；所以歌曲中也加插一段法語歌詞。

英語歌詞首段道出歌者看到秋葉，勾起對戀人的聯想：「The falling leaves drift by the window / The autumn leaves of red and gold / I see your lips, the summer kisses / The sun-burned hands I used to hold」（落葉飄至窗前／秋天紅色和金色的葉子／我看見你的唇，夏季的吻／我曾挽過你曬紅了的雙手）

歌者在第二段進一步訴說對愛人的思念：「Since you went away the days grow long / And soon I'll hear old winter's song / But I miss you most of all my darling / When autumn leaves start to fall」（自你離去，日子變得長了／很快我就會聽見冬天的老歌／但我最掛念的是你，我的愛人／當秋葉開始落下）

筆者喜歡此曲的歌詞簡單易懂，意境卻非凡，難怪它一再被知名歌手翻唱，受歡迎程度居高不下。



徵稿啟事

《活力校園》誠向各學校及學生徵稿：

- 「學校動向」講述學校威水史及活動情況
- 「布告板」助學校推廣活動（點列式刊登）
- 「聞聞新天地」刊載學生佳作
- 「真我風采」刊出學生攝影、畫作等美術作品（需附作品簡介）

投稿者請於稿件內附上資料（學校、聯絡人、電話電郵），寄往香港北角健康東街39號柯達大廈2期3樓大公報《活力校園》，或電郵至ed@takungpao.com.hk

另外，逢周三的《讀書樂》歡迎學生寫下閱讀隨筆，參加「學生讀書隨筆比賽」，請將投稿連同個人資料電郵至tkp.reading@gmail.com；稿例詳見《讀書樂》例面。



◀獲獎同學與頒獎嘉賓及張校長合照

全港小學微型小說續寫賽

由萬鈞教育機構主辦，匯知中學、伯裘書院、賽馬會毅智書院協辦的「全港小學微型小說續寫大賽2013」已於3月23日上午假匯知中學禮堂順利舉行。相關獎項已於4月28日「匯知文化祭暨學校開放日2013」的綜合匯演中頒發。港澳信義會明道小學的鄭詩雅同學獲得殿軍，育賢學校的文蔚曦同學榮獲季軍，保良局黃永樹小學的賴玉賢同學獲取亞軍，保良局何壽南小學的簡陽朋同學則榮獲冠軍。

該校十分感謝華文微型小說學會、獲益出版事業有限公司、中華書局（香港）有限公司及香港教育圖書公司的協辦，令是次大賽更顯規模。是次比賽有百多位分別來自港、九、新界共26間小學的學生參與，就「男班長進入死胡同後消失」一題續寫500至1500字的微型小說。當天各位小作

家均精神奕奕，滿懷信心地來到會場，不少家長亦特意到來陪伴，親自為子女打氣。

小作家一進會場，不單沒有膽怯，反而已經熟練地把文具放好，極具大將之風。小作家們大合照後，由主持開始介紹比賽規則和題目，大家為着寫出最好的作品，所以都聚精會神聽從主持的講解。各位小作家待主持一聲「開始」，隨即投入忘我的狀態。疾筆一揮，短短半小時已經把一頁紙寫滿，在場老師都嘖嘖稱奇。兩小時很快完結，小作家到圖書館與家長會過後，都高興地在展板前留影。

經過了初步評審後，作品最終交由終審評判華文微型小說學會會長、香港兒童文藝協會會長東瑞、著名兒童及青少年作家君比及圓桌詩社社長秀賢評定冠、亞、季及優異作品。

撰文：黃啓明老師



學校動向

崇正中學赴台參訪收穫豐

崇正中學早前透過中港台澳學校聯會的協助，今年三月復活節期間，進行了一次為期四天的台北陽明山中國文化大學參訪活動(下圖)。同學們均對赴台攻讀藝術相關學位相當感到興趣。

參訪當天，學生先到會議室了解該大學情況。講座完畢，再與香港僑生作交流，進一步了解到台灣升讀大學的具體情況和適應等問題。大學的安排亦非常貼心：除了講座外，同學更跟隨中國文化大學教務處李先生參觀校園和觀課。所謂「讀萬卷書不如行萬里路」，經過這次實質的參訪，加深同學對赴台留學的認識，對比與只從資料及影片了解，實在不可同日而語。

是次參訪活動非常成功，達到預期目標，在此感謝

中港台澳學校聯會及中國文化大學的悉心安排。期待下次同類活動，可讓不同學生對台灣升學有多些親身體驗。

香港大學的學額不足已是不爭的事實。觀乎去年大量考獲符合資格入讀大學的考生，未能獲得學額便是一證。而一隅之隔的台灣卻因出生率下降，大學學位過剩，出現收生不足的問題。香港學子大可利用這難得的契機，到台灣一圓大學夢。

撰文：梁以江老師



布告板

（一）漢華中學第63屆畢業典禮

日期：5月25日（星期六）
時間：下午2時30分
地點：香港小西灣富欣道3號陳瑞球禮堂

（二）勞工子弟中學 2013中學畢業禮

日期：2013年5月25日（星期六）
時間：下午三時正
地點：勞工子弟中學英東堂

（三）培僑中學 2013中六畢業典禮

日期：5月26日（星期日）
時間：上午10時30日
地點：香港北角天后廟道190號
備註：如需安排座位，請致電2566 2317與張思琦小姐聯絡